



LAROS



LABORATOIRE DE RECHERCHE OUVRAGES DU SUPERIEUR

N° 11-12 /2016

ISSN 1112 /5373

Revue LAROS

REVUE LAROS

Langues, Cultures  
& société

LAROS Numéro 11-12  
Septembre 2016

Revue de Recherche établie  
مجلة محكمة

N° 11-12 /2016

ISSN 1112 / 5373

## REVUE LAROS

### Directeur de Revue

EL KORSO Kamal

### Conseil scientifique

C. Schwerdfeger (Bochum), A. Raasch (Saarbrücken), T. Bleicher (Mainz), A. Mortad (Oran2), A. Wierlacher (Bayreuth), K. El Korso (Oran2), U. Müller (Salzburg), R. Benattou (Alger2), R. Reisinger (Salzburg), I. Trattner (Salzburg), Z. Bensafi (Nancy/Alger2), F. Bouhadiba (Oran2), K. Kleppin (Bochum), B. Spillner (Essen), H. Memmesheimer (Mannheim), I. Terki Hassaïn (Oran 2)

Revue de Renommée établie

مجلة محكمة

## Sommaire

Nom Prénom & Université	Titre	
Abdelmalek Hanane-Aicha, SBA	Vers la conception d'un plan de formation pour la compréhension et la production de l'écrit du français de la Biologie.....	<b>09</b>
Achab Djamilia, Mascara	Parler hybride, évaluation de la dynamique lexicale du français en Algérie	<b>21</b>
Allem Meryem, Oran 2	La ONU y la cuestión del Sahara Occidental	<b>34</b>
Abbas Amel, Oran 2	Entre Littérature et Didactique, quelle méthodologie suivre	<b>44</b>
Baghli Mami Farida, SBA	Lecture de Dib par les outils modernes	<b>48</b>
Bahlouli Faiza, Alger 2	Zur Rolle und Funktion der Übungen im Fremdsprachenunterricht	<b>53</b>
Belarbi Habiba, Oran 2	L'œuvre de Yasmina khadra : du récit indécidable à la quête ontologique	<b>59</b>
Belarbi Zohra, Oran 2	La Plaza Mayor como novedad urbanística en el Arte Español: El caso de Orán	<b>69</b>
Bellahouel Narimane, Oran 2	Caso del colectivo argelino en España matriculado en la sección consular en Madrid (2010-2014)	<b>79</b>
Beloud Warda, SBA	Interkulturelles Lernen und interkulturelle Kommunikation im DaF-Unterricht	<b>90</b>
Benali Amar Nouara, Oran 2	Bugía, Un presidio español fortificado (1510-1555)	<b>96</b>
Bendimerad Nacira, Tlemcen	Las Cruzadas, guerras y conflictos entre dos religiones reinas en el Mediterráneo: Federico II, el "StuporMundi"	<b>107</b>
Benhattab Abdelkader Lotfi,	The Attitudes of the Older Generations towards Code Switching and Other Language	<b>116</b>

Oran2 Belarbi Khaled, Tiaret Zitouni Mimouna, Oran2	Contact phenomena in Algeria	
Benheddi Samia, Oran2	L'empreinte identitaire dans la BD algérienne ; le cas de la BD de Slim	133
Benouda Chahinez, Oran 2	España entre el Orientalismo europeo y el arabismo español en el Siglo XVIII	143
Bensaada Fatima Zohra, Oran 2	Política cultural de España en Argelia bajo el gobierno del PSOE. (1982-1996)	155
Bensmicha Nadia, Tiaret	Zum Einfluß der deutschen Wiedervereinigung auf die deutsche Wirtschaft von 1990 bis 2005	165
Bouayed Nassima, Tlemcen	Le voile, un signe en action chez AssiaDjebar dans Vaste est la prison, Femme sans sépulture et Femmes d'Alger dans leur appartement	171
Boufrioua Alhadja, SBA	نظرية الفعل الترجمي . للباحثة الألمانية هولز مانتاري	178
Bounafaka Nadia, Alger 2	Funktionsverbgefüge als Gegenstand der Fremdsprachendidaktik	185
Bounouala Fatima, Oran 2	Fachsprache im fremdsprachenunterricht. Zur Effizienz der Fachsprachen im fremdsprachenunterricht	195
Bouteflika Yamina, SBA	Quelle formation pour les enseignants de langues étrangères ?	200
Bouzeboudja Ghaffor Mourad, Oran 2	Die Landeskunde als Unterrichtsfach, Probleme und Methoden	208
Derragui Amel, Oran 2	Temps de la dictature et temps figé dans Une peine à vivre de Rachid Mimouni	213
Djafri Yasmina, Tiaret	The Power of Oriental Food in Crescent by Diana Abu- Jaber: A Latent Reminder	220

Douik Fatiha, SBA	Medieneinsatz bei den Studierenden im DaF- Unterricht	229
El Fekair Wafa, Oran 2	Acogida de los exiliados reublicanos españoles en Argelia(1939)	236
ElOuchdi-Mirali Ilhem Zoubida, Mosta	The Primary School in Algeria, Teaching French and/or English? Ask my Brain!!	245
El Zein Jihane, Oran 2	Die Kunstdisziplinen im Landeskundeunterricht	253
Hadbi Anissa, Saïda	L'argumentation orale dans l'enseignement/apprentissage du FLE dans le collège algérien	259
Hanou Saïd, Tissemsilt	L'actualisation du mythe de don Quichotte dans le Sommeil du juste de Mouloud Mammeri	273
Kaben Abdelkader, Mostaganem	La lenguaespañola y el hispanistauniversitarioargelino	279
Khafague Soumia, SBA	Compétences métaphoriques dans l'acquisition d'une langue étrangère	285
Laroussi Ali, Saïda	L'enseignement de l'oral entre apprentissage et usage : cas des étudiants de la deuxième année L.M.D	295
Mazouzi Samia, EPSECG d'Oran	Formation initiale et formationcontinue	300
Moualfi Nessai Badra, Tarf	Religion als Motiv für Ideologie und Politik	308
Mous Latefa, Oran2	Estudio del Manuscrito Árabe de Mustafá IbnAbdAllah Al Dahāwi sobre la Liberación de Orán en el siglo XVIII	316
Nehari Fairouz, Oran 2	Bedingungen für Lernerfolg im FSU	332
Ouali Nadia, Saïda	La transgression dans Bleu Blanc Vert de Maïssa Bey	337
Ouici Kouider, Oran 2	Die Euromediterrane-Partnerschaft , eine neue zukünftige Vision	346
Radji Fatima Zohra, Saïda	Exil intérieur / exil extérieur dans Désert de JMG Le Clézio	353

Rekik Ikram, Oran 2	España y sus relaciones con el Magreb: Una nueva dinámica política (1982-2014)	360
Saada Noureddine, USTO	Analyse des besoins linguistiques des apprenants en formation continue: études de cas en «Droit des Affaires»	369
Seferti Bakhta, Tiaret	Zu den Lernstrategien im DaF-Unterricht	380
Sefiane Fatima Zohra, Oran2	Die sprachwissenschaftlichen Besonderheiten im Deutschen und im Arabischen	387
Soudani Zohra, Oran 2	Алжирские пословицы и поговорки в зеркале русского и французского языков	396
Toubine Zohra, Oran 2	Las reivindicaciones africanistas de sus posesiones norte africanas en la época de Franco (1939-1975)	411
Yahia Cherif Zineb, Oran 2	El contexto socio-histórico; una realidad dentro de la ficción novelesca.	421
BELMEKKI Mekkia Université Ibn Khaldoune- Tiaret- Algerie	Presencia árabe en l'obra de viajes de José María Servet: En Argelia: recuerdos de viaje.	430
SAHARI Haféda Université de Tlemcen	El Acuerdo de Asociación UE- Argeliaabril de 2002	438
BoughaziAkila Université d'Oran 2	La dimension interculturelle dans le manuel scolaire de 1as :l'enseignement du texte littéraire, cette passerelle interculturels	448
Dr. Malika BOUHADIBA Université d'Oran 1, Ahmed Ben Bella	The Womanist Counter-Hegemonic Discourse	463

### Abstract

Der vorliegende Artikel befasst sich mit dem Medieneinsatz bei den Studierenden im DaF-Unterricht. Ziel der Arbeit ist es, die Verwendung der Medien im DaF-Unterricht zu beleuchten. Diese Arbeit soll ferner einen Überblick über die visuellen und audiovisuellen Medien sowie die digitalen Medien aufzeigen. Der Einsatz von Medien im DaF-Unterricht kann das Lernen und Lehren von der deutschen Sprache erleichtern.

**Schlüsselwörter:** digitale Medien, Text, Fotografie, Grafik, Animation, Audio, Video, Internet, E-Mail, SMS/MMS, Handlungsorientierter Unterricht

### Einleitung

Den Begriff Medien findet man in unterschiedlichen Disziplinen, und entsprechend unterschiedlich sind die Vorstellungen, die mit ihm verbunden sind. In den Kommunikationswissenschaften wird Medien zumeist auf die technischen Mittel bezogen, die dazu beitragen, Botschaften an ein potentiell unbegrenztes Publikum zu vermitteln, der Fokus liegt hier traditionell auf der Beschäftigung mit Massenmedien. Die unterschiedlichen Vorstellungen von Medien sind verbunden mit der Analyse unterschiedlicher Ausschnitte von Welt mit unterschiedlichen Methoden. Entsprechend problematisch ist die direkte Übernahme eines geistes- oder sozialwissenschaftlichen Medienbegriffs in die Didaktik. Nähme man z. B. die sprachwissenschaftliche Auffassung von der physikalischen Vermittlung von Botschaften als Ausgangspunkt, dann wäre in der Fremdsprachendidaktik alles unter Mediengesichtspunkten zu betrachten. Übernähme man hingegen die Fokussierung auf Massenmedien, dann spielten Medien in der fremdsprachendidaktischen Diskussion nur in bestimmten Teilbereichen eine Rolle. Die fremdsprachendidaktische Mediendiskussion hat sich aber nicht zu fragen, ob sie eher in der Tradition von Shannon und Weaver (1949)<sup>1</sup>, McLuhan (1964)<sup>2</sup> oder wem auch immer steht. Sie kann nicht einfach aus einer linguistischen, medienwissenschaftlichen, semiotischen oder

---

<sup>1</sup>Shannon, Claude E. und Warren Weaver (1949): The Mathematical Theory of Communication. Urbana: University of Illinois Press.

<sup>2</sup>McLuhan, Marshall (1964) Understanding Media: The Extensions of Man. New York: McGraw Hill.

kommunikationswissenschaftlichen Perspektive abgeleitet werden, sondern muss selbst bestimmen, welcher Blick auf die Medien für ihren Gegenstandsbereich Lehren und Lernen von fremden Sprachen von Relevanz ist. Ein fremdsprachendidaktisches Medienverständnis hat als Ausgangspunkt die Idee von Medien als Mittlern, die dafür sorgen, dass Wissen und Fertigkeiten erworben werden. Für das Fremdsprachenlernen sind Medien sowohl Transporteure von Information als auch Vehikel der Kommunikation. Behandelt werden müssen deshalb auf der einen Seite die Bereitstellung und die Gestaltung von Medienarrangements, auf der anderen Seite die Integration von Medien in Lehrprozesse und die Verwendung von Medien durch die lernenden Individuen. Ein Blick auf all diese Aspekte ist notwendig, um zu vermeiden, dass Medien einseitig z. B. nur als Vermittlungsinstrumente gesehen werden. Für eine angemessene Einschätzung der Funktion von Medien für das Fremdsprachenlernen ebenfalls notwendig ist eine Unterscheidung im Hinblick auf deren Verwendung innerhalb oder außerhalb des zielsprachigen Raums. Wer Deutsch als Fremdsprache außerhalb des deutschsprachigen Raums lernte, für den war eine gute Medienausstattung traditionell wichtiger als für jemanden, der Deutsch als Fremdsprache innerhalb des deutschsprachigen Raums lernte (vgl. Rösler 1994: 5\_13)<sup>1</sup>, da ihm der lebensweltliche unmittelbare Zugang zur deutschen Sprache und zur deutschsprachigen Welt fehlte. Mit Beginn des 21. Jahrhunderts nimmt der Teil des Lebens, der medial bestimmt ist, zu, so dass auch für die Lernenden außerhalb des deutschsprachigen Raums natürliche mediale Interaktionen in deutscher Sprache verstärkt zum Alltag gehören (können), dennoch ist die Unterscheidung von unmittelbarer Erfahrung des deutschsprachigen Raums vs. stärker durch Medien vermittelter Zugang zu diesem für eine zielgruppenangemessene Gestaltung des Deutschlernens weiterhin von großer Bedeutung.

### Arten von Medien im DaF-Unterricht

Auch mit einer Konzentration auf die fremdsprachendidaktische Perspektive auf die Medien ist nicht eindeutig festzuhalten, was alles zu *Medien* dazugehört und wie man sie nach Kategorien unterteilen kann. Das wird deutlich, wenn man zwei Überblicksartikel aus fremdsprachendidaktischen Handbüchern gegenüberstellt.

In der ersten Auflage dieses Handbuchs wurde von Schwerdtfeger (2001) beschrieben, wie der Begriff Unterrichtsmedien ab Anfang der 1960er Jahre in der deutschen fremdsprachendidaktischen Diskussion den Begriff Unterrichtsmittel zu ersetzen begann. Als für den

---

<sup>1</sup>Rösler, Dietmar (1994): Deutsch als Fremdsprache. Stuttgart: Metzler.



Unterricht Deutsch als Fremdsprache relevante Medien angeführt wurden:

- Lehrbuch;
- Bilder, Photographien, Diapositive, Filmstreifen;
- Tonband/-kassetten, Schallplatte, Radiosendungen, Sprachlabor;
- Tonfilme, Fernsehfilme, Fernsehsendungen, Videofilme;
- Computer und Multimedia (Schwerdtfeger 2001: 1018)<sup>1</sup>.

Diese Medien wurden dort in technische und nichttechnische sowie in visuelle, auditive und audiovisuelle Medien unterteilt. Interessant ist an dieser Aufstellung, dass mit dem Lehrbuch zwar ein didaktisches Printmedium angeführt wird, dass aber Massenmedien in Printform wie Zeitungen und Zeitschriften nicht vorkommen, obwohl sie didaktisch ebenso relevant sein können wie auditive oder audiovisuelle Massenmedien.

In diesem Sinne stellt Jung derartigen Klassifizierungen ein seiner Auffassung nach „vom Lerner her konzipiertes Medienkategoriensystem“ (Jung 2006a)<sup>2</sup> entgegen:

- *Printmedien* (Lehrbücher, Lektüren, Zeitung, Lexika),
- *Massenmedien* (Briefmarke, Plakat),
- *Produktmedien* (Audioplayer [...] DVD-Player)
- *Leer- und Transportmedien* (Telefon, Internet [...] Tafel),
- *Prozessmedien* (Rundfunk, Fernsehen, [...] Anrufbeantworter),
- *Speichermedien* (Audiorecorder, Videorecorder),
- *Interaktionsmedien* (Lehrmaschine, Computer). (Jung 2006a: 233)

Es ist wenig sinnvoll, einen eingeführten Begriff wie Massenmedien, bei dem die Sprachgemeinschaft an Rundfunk, Fernsehen usw. denkt,

---

<sup>1</sup>Schwerdtfeger, Inge C. (2001): Die Funktion der Medien in den Methoden des Deutsch als Fremdsprache-Unterrichts. In: Gerhard Helbig, Lutz Götze, Gert Henrici und Hans-Jürgen Krumm (Hg.), *Deutsch als Fremdsprache. Ein internationales Handbuch*, 1017-1028. (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft 19.1\_2). Berlin/New York: de Gruyter.

<sup>2</sup>Jung, Udo O. H. (2006a): Was der Fremdsprachenunterricht von den Medien erwarten darf. In: Udo O.H. Jung (Hg.), *Praktische Handreichungen für Fremdsprachenlehrer*, 231-235. Frankfurt a. M.: Lang.

lediglich für Briefmarken und Plakate zu verwenden, aber diese überhaupt mit aufzuführen, ist sinnvoll, denn Personen und

Sachen, die auf einer Briefmarke abgebildet sind, haben für Jung eine gute Chance, „sich im kollektiven Gedächtnis der Nation einzunisten oder zu verfestigen“ (Jung 2006b: 240), und können von daher durchaus einen Beitrag zur Landeskundevermittlung leisten. Die mit diesen beiden zitierten Aufstellungen angedeutete Unterschiedlichkeit der Vorstellungen von dem, was unter fremdsprachendidaktischen Gesichtspunkten alles zu den Medien gehört, macht es erforderlich, dass man bei der Rezeption von Texten zur Mediennutzung immer genau schauen muss, über welche Medien im jeweiligen Text konkret geredet wird. Im weiteren Verlauf dieses Artikels werden die gedruckten Komponenten eines Lehrwerks, also z. B. Lehrbuch, Arbeitsbuch, Lehrerhandbuch oder Glossar nicht weiter behandelt

### **Einsatz visueller und audiovisueller Medien**

Die Bedeutung der visuellen Medien hat Schwerdtfeger (2001) für das Fremdsprachenlernen

wie folgt zusammengefasst:

Visuelle Medien erregen und halten die Aufmerksamkeit der Lernenden. Sie sprechen die Emotionen der Lernenden an und vermögen so, die Lernenden zu sprachlichem Handeln zu motivieren.

Visuelle Medien schaffen einen Bezug zur gesprochenen und geschriebenen Zielsprache und vermögen, unbekannte mündliche und schriftliche Texte verständlich zu machen.

Visuelle Medien vermögen, die regionalen und sozialen Spezifika der geschriebenen oder gesprochenen Sprache zu verdeutlichen.

Gestik, Mimik und Körpersprache werden durch visuelle Medien als unverbrüchlicher Teil der zu lernenden Fremdsprache verdeutlicht.

Visuelle Medien dienen als mnemotechnische Hilfe, d.h. sie fördern das Erinnerungsvermögen der Lernenden und unterstützen mündliche und schriftliche Äußerungen der Lernenden in der Fremdsprache. Sie erleichtern das Hörverstehen der zu lernenden Sprache.

Visuelle Medien fördern die Erweiterung des Wortschatzes und stützen Strukturübungen.

Visuelle Medien eignen sich zum Einsatz auf jeder Stufe des fremdsprachlichen Lernprozesses. (Schwerdtfeger 2001: 1023\_1024)<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup>Schwerdtfeger, Inge C. (2001): Die Funktion der Medien in den Methoden des Deutsch als Fremdsprache-Unterrichts. In: Gerhard Helbig, Lutz Götze, Gert Henrici und Hans-Jürgen Krumm

Mit dem Aufkommen der digitalen Medien ist diese Visualisierung einen Schritt vorangetrieben worden dadurch, dass zumindest in Ansätzen ersichtlich ist, welche Funktion animierte Grammatikdarstellungen übernehmen können. Am Beispiel des Einsatzes von Filmen zeigt Schwerdtfeger (2001), wie sich die didaktische Einstellung zu sich bewegenden Bildern änderte. Ehnert (1984: 7)<sup>1</sup> zitierend weist sie darauf hin, dass traditionell Anforderungen an das Medium Film gestellt worden waren, die sich auf den Lernprozess bezogen und das Medium nicht in erster Linie als eigenständigen kulturellen Gegenstand betrachten wollten:

Das Bildobjekt soll sich möglichst ruhig verhalten oder nur langsam bewegen; bei schnellen Bewegungen muss die Einstellung entsprechend lang sein, die Perspektive soll möglichst einheitlich (Augenhöhe, keine Kamerafahrt) sein; es sollen nur wenige Einstellungen erfolgen; der Zoom soll nicht oder wenig eingesetzt werden, und es sollen wenige Überblendungen stattfinden, die Einstellungen sollen 16 bis 20 Sekunden dauern. (Schwerdtfeger 2001: 1025). Demgegenüber beschreibt sie die Anforderungen an filmspezifische Übungen wie folgt:

In den Übungen wird berücksichtigt, dass der Film eine vom Filmemacher konstruierte Wirklichkeit ist und damit nie Abbild einer wie auch immer gearteten Wirklichkeit. In den Übungen wird daher berücksichtigt, dass der Film eine Zeichenkomposition ist, in der in spezifischer Weise mit Zeit und Raum umgegangen wird. Filmspezifische Zeichen sind z. B. Kameraeinstellungen, Schnitt, Kamerafahrt, Kameraperspektive, Töne, Musik, Farben, Licht etc.

### **Digitale Medien im DaF-Unterricht**

Sprachlabor und analoge Medienverbände sind Belege dafür, dass sich bereits im Verlauf des 20. Jahrhunderts eine zunehmende Medialisierung des Fremdsprachenlernens feststellen lässt. Im 21. Jahrhundert zeigt sich die zunehmende Medialisierung der Lebensverhältnisse, die auch Konsequenzen für das Fremdsprachenlernen hat, im Kontext der digitalen Medien unter anderem an den folgenden Tendenzen:

— Die klassischen Massenmedien erleiden einen Bedeutungsverlust, neue Leitmedien etablieren sich.

---

(Hg.), Deutsch als Fremdsprache. Ein internationales Handbuch, 1017\_1028. (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft 19.1\_2). Berlin/New York: de Gruyter.

<sup>1</sup>Ehnert, Rolf (1984): Video im Unterricht Deutsch als Fremdsprache. In: Hellmut Binder und Hartmut Schröder (Hg.), Video im allgemein- und fachsprachlichen Deutschunterricht, 5\_14. Jyväskylä (Reports from the Language Center). (Zitiert nach Schwerdtfeger 2001).

Das klassische Sender-Empfänger-Verhältnis ist spätestens seit Web 2.0 durch den sogenannten *user generated content* austauschbar.

Die Medienbotschaften erreichen einen immer größeren Anteil an der Konstruktion von Wirklichkeit, die Fiktionalitätsgrenze wird immer häufiger unkenntlich.

Diese veränderte gesellschaftliche Mediennutzung führt für die Fremdsprachendidaktik zu interessanten neuen Angeboten. Es kommt zunächst zu einem motivationalen Extraprofit beim Einsatz eines neu auftretenden Mediums, der wie schon beim analogen Medienverbund auch bei den digitalen Medien vorhanden ist, aber nur kurzfristig anhält:

„Der motivationale Anreiz durch die Medienverwendung im Unterricht hat sich zu allen Zeiten in dem Maße relativiert, in dem das Medium ohnehin Teil des Alltags wurde und damit nichts Außergewöhnliches mehr war“<sup>1</sup> (Funk 2000: 14).

Deshalb muss in der fremdsprachendidaktischen Diskussion die Befassung mit der Funktionalität des Medieneinsatzes an erster Stelle stehen: Der Einsatz digitaler Medien ist dann sinnvoll, wenn er sinnvoll ist. Weder eine Überhöhung des Einsatzes digitaler Medien durch ein trivialisiertes Autonomiekonzept (vgl. Rösler 1998; Hess 2001 und Schmenk 2008) noch ein an den Lernerinteressen (vgl. Hess 2003)<sup>2</sup> vorbei konzipierter Medieneinsatz helfen Lernenden beim Deutscherwerb. Man sollte also nicht aus dem Vorhandensein der Medien didaktische Konzepte für deren Anwendung entwerfen, sondern fragen, welchen Beitrag die Medien zur Lösung von Fragen leisten, die sich der Fremdsprachendidaktik generell stellen. Die Diskurshoheit liegt also bei der Didaktik, nicht bei den Bastlern von Anwendungen. Neue Ideen für den Medieneinsatz können das Lehren und Lernen von Fremdsprachen beflügeln, sie können aber auch didaktische Rückschritte bedeuten, wenn die Begeisterung für den Medieneinsatz die didaktische Reflexion und die Aufnahme der didaktischen Diskussion zum jeweiligen Gegenstand ausblendet.

---

<sup>1</sup>Funk, Hermann (2000): Schnittstellen – Fremdsprachenunterricht zwischen ‚alten‘ und ‚neuen‘ Medien. In: Erwin Tschirner, Hermann Funk und Michael Koenig (Hg.), Schnittstellen: Lehrwerke zwischen alten und neuen Medien, 13–28. Berlin: Cornelsen.

<sup>2</sup>Hess, Hans Werner (2003): Lerner als Kunden. Informationstechnologie im Alltagseinsatz. Deutsch als Fremdsprache 40(1): 14–23.

## Literatur

**Ehnert, Rolf** (1984): Video im Unterricht Deutsch als Fremdsprache. In: Hellmut Binder und Hartmut Schröder (Hg.), Video im allgemein- und fachsprachlichen Deutschunterricht, 5\_14. Jyväskylä (Reports from the Language Center). (Zitiert nach Schwerdtfeger 2001).

**Funk, Hermann** (2000): Schnittstellen \_ Fremdsprachenunterricht zwischen ‚alten‘ und ‚neuen‘ Medien. In: Erwin Tschirner, Hermann Funk und Michael Koenig (Hg.), Schnittstellen: Lehrwerke zwischen alten und neuen Medien, 13\_28. Berlin: Cornelsen.

**Hess, Hans Werner** (2001): Online learning systems as mediation between cyberspace and learner. Why (and how) teachers (and not primarily students) should become ‚autonomous‘. German as a Foreign Language 1: 29\_42.

**Hess, Hans Werner** (2003): Lerner als Kunden. Informationstechnologie im Alltagseinsatz. Deutsch als Fremdsprache 40(1): 14\_23.

**Jung, Udo O. H.** (2006a): Was der Fremdsprachenunterricht von den Medien erwarten darf. In: Udo O.H. Jung (Hg.), Praktische Handreichungen für Fremdsprachenlehrer, 231\_235. Frankfurt a. M.: Lang.

**Jung, Udo O. H.** (2006b): Massenmedien: Briefmarken und Plakate. In: Udo O. H. Jung (Hg.), Praktische Handreichungen für Fremdsprachenlehrer, 240\_245. Frankfurt a. M.: Lang.

**McLuhan, Marshall** (1964) Understanding Media: The Extensions of Man. New York: McGraw Hill.

**Rösler, Dietmar** (1994): Deutsch als Fremdsprache. Stuttgart: Metzler.

**Rösler, Dietmar** (1998): Autonomes Lernen? NeueMedien und altes Fremdsprachenlernen. Informationen Deutsch als Fremdsprache 25 (1), 3\_20.

**Fatiha DOUIK,**

Maitre de conférences,

Université Djilali Liabes Sidi Bel Abbas,

Domaine de recherche:Langue de spécialité,Didactique/interculturalité DaF,

E.Mail:freiheit\_66@hotmail.fr



LABORATOIRE DE RECHERCHE OUVRAGES DU SUPERIEUR

# REVUE LAROS

## Langues, Cultures & Société

Numéro 11/12  
Septembre 2016

Revue de Renommée établie  
مجلة محكمة

ISSN : 1112 - 5373